

Болдырева Е. М.

Актуализация архетипических значений образа быка в авторских мифах русских поэтов

Аннотация. В статье содержится анализ символического потенциала образа быка в произведениях китайских и русских поэтов разных эпох. На примере поэтических текстов Н. Львова, А. Толстого, К. Бальмонта, С. Кирсанова, Н. Асеева, И. Эренбурга, Е. Евтушенко, А. Ладинского, О. Мандельштама, М. Кузмина, И. Бродского, Б. Ахмадулиной, Н. Заболоцкого демонстрируется, как бык в русской поэзии утрачивает свой статус эмпирического образа и становится метафорой человеческой души, символом, воплощающим различные культурно-исторические явления, мифологические и фольклорные архетипы и являющимся важным компонентом индивидуально-авторских мифов, встроенным в сложную систему автореминисценций и вовлеченным в непрерывную интертекстуальную игру. В статье рассматривается образ быка в соотнесении с темой корриды в русской поэзии, где бык становится подлинным трагическим героем и в безнадежно-горьком осознании своей жизни, изломанной людьми, насильственно вырванными его из естественного природного мира, лишившими его кровной связи с органически близкой средой, и в героико-романтической ипостаси, олицетворяя собой трагическую судьбу личности, героически противостоящей страшному миру и гибнущей в этой неравной схватке. Особое внимание уделяется религиозно-мифологической ипостаси образа быка в русской поэзии и включению образа быка в сложный символический контекст авторского мира, рассматривается солнечная символика быка, модели включения образа в религиозно-мифологические координаты и в сложную систему интертекстуальных переключений, а также различные варианты авторской символики образа (символическое воплощение величественных природных сил, приобщения к Вселенной, волшебной призмы памяти, воскрешающей личное и универсальное прошлое и др.). В статье делается вывод, что бык в различных мифологических и художественных системах предстает как сложный амбивалентный образ, совмещающий в себе несочетаемые качества, символизируя одновременно жизнь и смерть, лунное и солнечное начала, мужскую и женскую сущности, могущество и покорность, агрессивность и сентиментальность, обреченность и величие бессмертия.

Ключевые слова: культурный символ; мифопоэтика; образ быка; архетип; русская лирика; китайская лирика; солярная символика; лирический герой; мотив памяти; автореминисценция; мотив корриды

Мельник В. И.

Религиозная основа протестных настроений в поэзии Н. А. Некрасова

Аннотация. Статья посвящена проблеме истоков некрасовских протестных настроений. До сих пор Некрасов безоговорочно зачисляются в число «революционных» поэтов. Исследователей мало смущает то, что в поэзии Некрасова нет прямых призывов к революции. Колоритное описание народной нищеты и бесправия, жестокого угнетения народа со стороны помещиков – все это якобы свидетельствует о разжигании Некрасовым революционных настроений. Дружеские отношения с Н. Г. Чернышевским и Н. А. Добролюбовым также считаются безусловным свидетельством революционности поэта. На самом деле в изучении вопроса десятилетиями допускались явные натяжки. Часто цитата из стихотворения Некрасова с описанием жестокой расправы помещика над крестьянином и т. п. оканчивалась однозначным выводом об очевидном призыве к революции. Отношения Некрасова с Чернышевским и Добролюбовым также нуждаются в более глубоком и объективном исследовании. Следует определиться с понятиями «революционности» и «протестности» Некрасова, глубже вникнуть в систему его миропонимания. К сожалению, более ста лет изучают лишь «половину» Некрасова, не принимая во внимание доминирующую сердцевину его мировоззрения – его религиозность. Именно поэтому изучение Некрасова в настоящий момент переживает кризисное состояние. В публикациях господствует мелкотемье и повторы уже известного. В настоящей статье ставится вопрос о том, мог ли Некрасов, будучи глубоко религиозной личностью, легко усваивать революционные уроки Чернышевского. Ни при каких условиях, при всей своей склонности к протестным настроениям, Некрасов не мог проигнорировать евангельский и церковный призывы к смирению и терпению как основы спасения души. В статье показано, как Некрасов, изображая различные виды протеста, пытается приблизить евангельские установки к реалиям крепостнической России XIX в., как он, защищая интересы народа, опирается на различные евангельские заповеди, которые – в их соотнесенности – призывают действовать, сообразуясь с обстоятельствами, а не с раз и навсегда утвержденной единой нормой. Собственно, церковь так и действует, призывая убивать врагов на войне. Некрасов имел мужество выразить свое понимание в одном из важнейших вопросов: возможен ли ответ на социальное насилие – и на какое. В статье подробно рассмотрена система «художественных аргументов» Некрасова.

Ключевые слова: Некрасов; Чернышевский; долготерпение народа; утрата Божьего образа; протест; революция; Божий Суд; Евангелие

Бокарев А. С.

Циклизация как форма рецепции советского дискурса в проекте Егора Летова «Враг народа»

Аннотация. Статья обращена к рассмотрению циклообразующих связей альбома Егора Летова «Делай с нами, делай как мы, делай лучше нас!», созданного в рамках сольного проекта «Враг народа». Доказывается, что целостность «Делай с нами...» определяется заголовочным комплексом, включающим название как собственно альбома, так и проекта, пространственно-временным континуумом, основанным на единстве ментального события, композицией, регламентирующей порядок песен, а также изотопией – повторением слов, входящих в одно лексико-семантическое поле. Будучи органичной для автора формой рецепции советского дискурса, циклизация позволяет избежать однозначности оценок, обуславливая субъектную структуру, при которой позиции «говорящего» в каждой песне не только не совпадают, но и принципиально не сводятся к авторскому видению. Понятая таким образом нестабильность субъекта сближается с концептуалистским «незалипанием», предполагающим двойственное отношение носителя речи к своему «я» и немотивированный переход из одной дискурсивной системы в другую. В отличие от «незалипания» она ограничивается пребыванием «говорящего» внутри единственного, в частности советского, дискурса, взаимодействие с которым, однако, выстраивается как набор одинаково релевантных «сценариев» (решительное сопротивление государственной системе, отказ от борьбы, синонимичный уходу из жизни, бездействие при резком неприятии сложившегося порядка). Делается вывод, что подобный тип субъектности может быть реализован только в структуре цикла и возникает в результате контекстуальной соположенности составляющих его песен.

Ключевые слова: Е. Летов; «Враг народа»; «Делай с нами, делай как мы, делай лучше нас!»; песня; циклизация; циклообразующие связи; советский дискурс; рецепция

Колышева Е. Ю.

История создания главы «Сон Никанора Ивановича» в романе М. А. Булгакова «Мастер и Маргарита»

Аннотация. Глава «Сон Никанора Ивановича» представляет собой важнейший фрагмент полотна, на котором М. А. Булгаков достоверно изобразил современную ему эпоху в романе «Мастер и Маргарита», благодаря использованию онейрического пространства и образа театра. Не случайно именно эта глава пострадала от работы цензуры более всего при первой публикации романа в журнале «Москва» в ноябре 1966 г. и январе 1967 г. наряду с главой о зловключениях директора театра Варьете Степы Лиходеева, а именно ее началом о таинственных исчезновениях в «нехорошей квартире». В связи с этим история создания главы о заключении председателя жилищного товарищества привлекла особое внимание в булгаковедении. Так, Л. К. Паршиным было установлено, что на создание рассматриваемой главы оказал воздействие рассказ Н. Н. Лямина, близкого друга Булгакова, о своем содержании под стражей. В процессе нашего исследования всего корпуса черновиков романа «Мастер и Маргарита» и материалов следственных дел мы увидели, что замысел главы оформился задолго до ареста Н. Н. Лямина. Но серия эпизодов сна, построенных как череда концертных номеров в театральном пространстве, была создана писателем именно на основе тех знаний, которые он получил благодаря рассказу Н. Н. Лямина. Сопоставление черновиков романа «Мастер и Маргарита» и биографии Мольера, над которой Булгаков работал параллельно в 1932–1933 г., привело нас к выводу о влиянии романа о Мольере на создание театрального пространства в главе «Сон Никанора Ивановича» с целью изображения эпохи арестов. Таким образом, обращение к истории текста позволило нам установить процесс становления замысла писателя.

Ключевые слова: М. А. Булгаков; «Мастер и Маргарита»; история текста; текстологический анализ; сон Никанора Ивановича; Н. Н. Лямин; «Жизнь господина де Мольера»; подтекст; онейрическое пространство

Дубаков Л. В.

Буддийская оптика в романе Натальи Илишкиной «Улан Далай»

Аннотация. Представленная статья написана в рамках исследования, посвященного «буддийскому тексту» современной русской литературы, и анализирует роман Н. Ю. Илишкиной «Улан Далай», который содержит большое количество буддийских образов, мотивов и смыслов. Буддийская оптика героев книги определяет их облик и именование, особенности восприятия ими предметного мира и мира природы, понимание характера человеческих отношений. Буддизм, пропущенный сквозь призму сознаний главных героев «Улан Далай», обуславливает также особенности пространственно-временной организации произведения, основанной на противопоставлении обычной и трансцендентной реальности. Буддизм в

романе даёт героям возможность менять точку зрения. Менять не только в смысле трансформации восприятия ими советской действительности, но и как место, где оказывается наблюдатель: буддийская вера позволяет им устремляться к мистической стране, обращая к ней свои мысли и оставляя земную реальность. Буддизм у Натальи Илишкиной предлагает ответ на вопрос о причинах и следствиях произошедшего с калмыками и другими народами Советского Союза на рубеже веков и в первой половине XX века. Кроме того, он позволяет преодолеть трагическую историю конкретной семьи и большой страны. Роман «Улан Далай», согласно авторскому определению являясь степной сагой (или семейной хроникой), также может быть назван романом религиозным, поскольку репрезентует систему буддийских этических, философских и метафизических взглядов (в их калмыцком изводе), оказывающихся в экзистенциальной оппозиции к системе взглядов коммунистического учения (в его советской реализации).

Ключевые слова: Н. Ю. Илишкина; «Улан Далай»; буддизм; буддийский текст; буддийская оптика; калмыки; сага; коммунизм

Корнадут К. Д.

«Хроника текущих событий» в контексте отечественной журналистики 1960–1980-х гг.

Аннотация. Один из лидеров правозащитного движения в Советском Союзе академик А. Д. Сахаров называл «Хронику текущих событий» главным достижением советских правозащитников. Как известно, их деятельность была направлена на широкий спектр общественных проблем – от защиты национальных меньшинств до помощи политзаключенным. Но именно «Хроника» объединила все, чем занимались правозащитники, и стала важным источником информации как для современников, принимавших участие в движении, так и для исследователей.

«Хроника текущих событий», первое неофициальное издание, целиком посвященное нарушениям прав человека, рассмотрено в данной статье с точки зрения уникальности. Бюллетень, публиковавшийся в течение пятнадцати лет, в 1968–1983 годах, сопоставляется с предшественником – подпольным журналом Р. А. Медведева «Политический дневник», который в отличие от классического литературного самиздата освещал новости политики, экономики и публиковал партийные документы, недоступные читателям официальной прессы. Сходство этих неофициальных сборников заключается в общественно-политической направленности, но их история и цели составителей абсолютно разные – изучение «Хроники» на контрасте с «Политическим дневником» дополнит анализ правозащитного бюллетеня. В данной работе рассмотрены предпосылки и история создания «Хроники», этапы существования которой неотделимы от периодов развития правозащитного движения, изучен стиль публикаций и их отличие от статей о правозащитниках в официальной прессе. Кроме того, в статье содержится информация о способе распространения выпусков, влиянии сборника на развитие правозащитного движения в СССР и реакции властей на факт существования этого бюллетеня.

Ключевые слова: «Хроника текущих событий»; «Политический дневник»; правозащитное движение в Советском Союзе; самиздат; Н. Е. Горбаневская; Р. А. Медведев; подпольные издания; советская цензура

Чэнь Чжэ

Функция официальных СМИ в кризисных коммуникациях (на материале школьного инцидента в г. Чэнду КНР)

Аннотация. В статье анализируются коммуникационные стратегии китайского правительства в связи с трагическим инцидентом, произошедшим в средней школе №49 в Чэнду (КНР). Изначально смерть подростка была обусловлена его собственными психологическими проблемами, и он покончил с собой, прыгнув с крыши. Однако в начале инцидента местные власти не смогли выстроить эффективную кризисную коммуникацию, что привело к медленной реакции на трагедию и возникновению социальной паники. Инцидент быстро медиатизировался в социальных сетях, где начала распространяться информация, что причиной трагедии стали не только психологические проблемы, но и школьные издевательства и иное агрессивное поведение со стороны сверстников. Это вызвало широкий общественный резонанс и недоверие к действиям местных властей, что в свою очередь привело к росту социального недовольства. Восстановление отношений власти и общества стало возможным только после того, как центральные СМИ начали освещать инцидент, применив адекватные коммуникационные стратегии, что помогло восстановить общественное доверие. Исследование опирается на ситуационную теорию кризисов, в которой подчеркивается важность оперативной и открытой реакции руководящих структур в кризисных ситуациях по принципу 24-х часов. Эмпирическую базу составили 1696 постов на платформе weibo (крупнейшая китайская социальная сеть), касающихся общественной реакции на инцидент за период с 11 по 13 мая 2021 года. Контент-анализ позволил выявить стратегии коммуникации на разных этапах кризиса и выработать рекомендации для улучшения кризисного управления в будущем.

Ключевые слова: кризис; кризисная коммуникация; власть; общественное мнение; ситуационная теория кризисов; коммуникационные стратегии; социальные сети

Шаповалова Т. Е.

Аксиологическая семантика высказываний с темпоральными субстантивными оборотами

Аннотация. Цель статьи заключается в анализе аксиологической составляющей в семантике высказываний с темпоральными субстантивными оборотами, структурированными временной синтаксемой с предлогом после, извлечённых методом сплошной нацеленной выборки из текстов повестей А. И. Куприна.

С применением структурно-семантического и компонентного анализа, а также общенаучных методов наблюдения, квалификации и систематизации выявлена особая аксиологическая значимость темпоральных субстантивных оборотов как языковых средств выражения оценочных реакций субъекта на временную корреляцию событий. Применён метод дистрибутивного анализа текстового материала повестей А. И. Куприна. Для описания аксиологической семантики высказывания с темпоральными субстантивными оборотами применяется путь анализа, предложенный Т. В. Маркеловой, учитывающий когнитивное, коммуникативное, эмоциональное его содержание.

В работе проанализированы высказывания с темпоральными субстантивными оборотами, построенными в соответствии с коммуникативным заданием по семантической модели «предмет и его признак». Доказано, что использование таких высказываний повышает ценностную и оценочную составляющую художественного текста А. И. Куприна.

Теоретическая и практическая значимость работы основывается на анализе и обобщении теоретических положений и практических данных, полученных в ходе лингвистического анализа высказываний с темпоральными субстантивными оборотами. Определены характеристики распространителей единиц измерения времени, приближающие оценку к полюсу хорошо или к полюсу плохо либо сохраняющие нейтральную оценочность. Теоретически обоснован и практически апробирован путь анализа исследовательской проблемы: от установления степени важности использования темпоральных субстантивных оборотов к выявлению и описанию конкретных коммуникативно-прагматических функций данных языковых элементов в текстах повестей А. И. Куприна.

Ключевые слова: категория синтаксического времени; отношения разновременности; отношения следования; оценка; синтаксема с относительным временным значением; темпоральный субстантивный оборот; ценность

Малинская Т. В.

Реализация сочетания *в моменте* в Национальном корпусе русского языка

Аннотация. В статье анализируется сочетание *в моменте*, его частеречная принадлежность и функционирование в предложении на материале Национального корпуса русского языка. Цель исследования – выявить и доказать многофункциональность сочетания *в моменте*. Для более объективного анализа представлены дефиниции лексемы *момент* из трёх толковых словарей русского языка.

Используется метод сплошной нацеленной выборки языкового материала, а также методы наблюдения, обобщения и интерпретации. Выполнен структурно-семантический анализ единиц с сочетанием *в моменте*.

В результате проведённого исследования доказано, что сочетание *в моменте* может быть не только предложно-падежной словоформой существительного, но и наречием, которое маркировано профессиональной сферой употребления. Анализ продемонстрировал, что предложно-падежная словоформа существительного репрезентируется в предложении в качестве темпорально-локальной синтаксемы, в составе субстантивного оборота или является именной частью составного именного сказуемого бисубстантивного предложения. Обследованный материал НКРЯ показал, что наиболее частотно *в моменте* употребляется в качестве субстантивного оборота с несколькими распространителями, что подкрепляется данными, представленными в виде графика. Синкретизм значений опирается на семантику лексемы *момент*, наличие полисемичного непроизводного предлога *в*, семантику атрибутивных распространителей. Перечисленные компоненты в совокупности актуализируют пространственно-временной континуум.

Актуальность исследования обусловлена тем, что использование предложно-падежной словоформы *в моменте* отражает современные тенденции языка: антропоцентрический подход, оценочность высказываний, аналитизм форм сказуемого.

Теоретическая значимость работы заключается в объективной аргументации доказательств частеречной принадлежности сочетания *в моменте*.

Практическая значимость состоит в том, что по предложенной в исследовании модели можно анализировать структуру, семантику и функционирование различных предложно-падежных словоформ как репрезентанта развития современного русского языка.

Ключевые слова: бисубстантивное предложение; градуальность; полифункциональные слова; пространственно-временной континуум; синкретизм значений; темпорально-локальная синтаксема; темпоральный субстантивный оборот

Саминская Ю. Ю.

Система причастий в русском языке: основные тенденции развития

Аннотация. Цель данной статьи – проанализировать систему причастий в динамике (с древнерусского периода по настоящее время), выявить причины, обуславливающие нестабильность и изменчивость этой специфической формы глагола. Актуальность обращения к данной проблеме обусловлена необходимостью выявления основных тенденций развития причастий с применением теории грамматикализации, позволяющей выявить закономерности формирования грамматических систем разных языков. В ходе исследования были использованы методы наблюдения, описания, классификации, структурный, количественный. В результате проведенного исследования установлено, что существенные преобразования в системе причастий в процессе исторического развития обусловлены их двойственной природой. Выявлены и описаны процессы грамматикализации и лексикализации, произошедшие в системе причастий за период с древнерусского языка по настоящее время: 1) образование из именных действительных причастий деепричастий, специализирующихся на функции полупредикативности и употребляющихся в односубъектных конструкциях с основным предикатом-сказуемым; 2) замена разветвленной претеритальной временной системы одной формой прошедшего времени – бывшим причастием с суффиксом *ль*; 3) утрата грамматических форм перфекта и плюсквамперфекта и выражение перфектной семантики за счет лексического значения личных и причастных форм и контекста; 4) приобретение краткими страдательными причастиями СВ с суффиксами *-н/-т* грамматической функции пассива в залоговой оппозиции с активом, выраженным личными формами СВ. Установлено, что в современном русском языке причастия остаются нестабильным классом слов, о чем свидетельствуют следующие явления: процесс их массовой адъективации, функционирование причастий будущего времени, способность выражения причастиями ирреальной модальности и преодоления ими парадигматических ограничений в определенных условиях контекста.

Ключевые слова: причастие; грамматикализация; лексикализация; перфект; адъективация; причастия будущего времени; категория залога; ирреальная модальность

Лукин О. В.

Лексикографические и грамматические труды Франца Гёльтергофа в контексте лингвистики XVIII века

Аннотация. Статья посвящена лексикографическим и грамматическим работам пастора Франца Гёльтергофа, который с 1763 до 1780 года преподавал немецкий язык в Императорском Московском университете. Этнический немец, он связал большую часть своей долгой жизни с Российской империей и служил ей – как на пасторском поприще, так и на преподавательском и научном. Несмотря на то, что преподавательская деятельность занимала относительно небольшой – около двадцати лет – период его жизни, именно в это время были созданы произведения, столь важные для истории отечественной науки о языке.

Автора статьи интересуют прежде всего словари и немецкая грамматика Ф. Гёльтергофа, которые увидели свет в бытность их автора лектором, а впоследствии экстраординарным профессором Московского университета. Эти работы, появившиеся из насущных потребностей преподавания немецкого языка в средней и высшей школе, открыли новую страницу в становлении лексикографии и грамматики немецкого языка в России. В статье доказывается, что эти труды фактически стали первыми самостоятельными авторскими работами в области лексикографии и грамматики немецкого языка в нашей стране, написанными, разумеется, не без влияния предшественников, но не являвшимися компиляциями или переводами на русский язык ранее существовавших немецких словарей и грамматик.

Новизна настоящей статьи заключается в определении роли Ф. Гёльтергофа в развитии отечественного языкознания XVIII столетия на фоне лексикографических и грамматических работ его предшественников. Актуальность работы обусловлена интересом современных языковедов к развитию истории этой науки и необходимостью заполнения существующих лакун – как фактологического, так и интерпретационного характера.

Ключевые слова: нарративная лингвоисториография; Франц Гёльтергоф (нем. Franz Hölterhof; 4.03.1711 – 11.12.1805); грамматика немецкого языка; лексикография; Россия; XVIII в.

Доронина И. М.

Телевизионные титры как текст-вербализатор категории вежливости

Аннотация. В работе исследуются телевизионные титры как элемент вербализации вежливости в медиaprостранстве. Отмечается, что в контексте российской практики отсутствуют единые требования к оформлению титров, что часто приводит к разночтениям и критике со стороны специалистов-работников телевидения. В 2021 году автором был проведен ряд глубинных интервью, в ходе которых поднимался вопрос о целесообразности распространенной практики ускорения конечных титров, что может восприниматься как неуважение к авторам и зрителям, стремящимся получить больше информации о программе. Мнения экспертов варьируются от поддержки тенденции замедлять показ титров, которая была представлена в отклоненном на данный момент российском законопроекте «о титрах», до сомнений в ее целесообразности.

В статье представлены рекомендации по созданию титров от компании ВВС, где строгие указания подчеркивают их важность как знака благодарности создателям видеоконтента.

Сравнение с зарубежной практикой показывает, что западные медиасистемы более вежливо относятся к титрам, рассматривая их как часть вербального выражения признательности. Концепция титров как элемента коммуникативной этики становится центральной в анализе, подчеркивая необходимость учитывать интересы как создателей видеопродукта, так и зрителей.

В завершение статьи внимание акцентируется на необходимости выработки норм и правил в области создания титров в Российской Федерации для улучшения понимания их значимости адресатом и адресантом. Автор предлагает рассматривать титры как способ выражения вежливости и подчеркивает ценность человеческого труда в создании видеоконтента.

Ключевые слова: телевизионные титры; видеоконтент; субтитры; конечные титры; категория вежливости; благодарности; закон о титрах

Нурутдинова А. Р.

Универсальные и специфичные лингвокультурологические особенности в паремиологических единицах в разноструктурных языках

Аннотация. Паремиологические единицы особенно распространены в сравнительно-сопоставительном изучении, поскольку позволяют структурировать на их основе знания и последующее формирование языковых картин мира разных народов. В то же время структурные модели самих пословичных единиц имеют существенные отличия, что объясняется особенностями самого языка и культуры. В статье подчеркивается важность рассмотрения паремиологических единиц для ментальной картины человека. В статье представлены межнациональные, а также культурно значимые и этнически обусловленные наслоения концептов в русской, английской и арабской этнокультурах. По мнению автора, сложно понять ряд явлений культуры без учета семантики, так как многообразные условия существования и национальная специфика приводят к тому, что условно совпадающие концепты в различных культурах символизируют несовпадающие явления. В основе символического значения может лежать архетип, и в данном случае лингвокультурно – национально – специфичным является отношение к сходному содержанию, кодируемому менталитетом. Цель работы заключается в выявлении универсальных и специфичных черт пословиц, основанных на лингвокультурологическом анализе трех разноструктурных языков; а также показано, как язык, отражающий жизненный опыт человека, используется для описания ментального концепта бытовых реалий. На протяжении всей своей истории арабский язык был диглоссным языком, и различают классический (одинаковый во всех странах) и диалектный (отличающийся от страны к стране), что также отражено в паремиологии, в которой существует два вида пословиц: одна – в классическом арабском, другая – в диалектном арабском со всем его разнообразием. Данное исследование основано на выборке, состоящей из значительного количества диалектных пословиц из различных арабских диалектов, что позволяет нам наметить основные характеристики этой категории пословиц. Для достижения цели предпринятого исследования использованы традиционные методы: описательный, лексикографический и сопоставительный лингвокультурологический метод.

Ключевые слова: когнитивная лингвокультурология; паремиология; русский; английский; арабский языки; языковая картина мира; лингвистический анализ; концептосфера

Ступина Е. С.

Содержание термина «код» в гуманитарных исследованиях

Аннотация. Полисемия термина *код* сформировала разнообразие подходов к трактовке смежных понятий и расширила границы реализации понятия *кода* в науке в целом. Настоящая работа предпринята с целью продемонстрировать, насколько термин *код* может быть актуальным в процессе анализа дискурсивных тактик. Основной задачей статьи является обращение к определениям *кода*, параметрам *кода* в разных научных произведениях. В гуманитарной среде термину *код* приписывается несколько трактовок, ибо этот термин используют и в семиотике, и в культурологии, и в философии, и в психологии, и в лингвистике. Семиотика, анализируя знаковые системы, непосредственно изучает кодовые структуры. В философском освещении *код* необходим для сохранения установленных знаний в системе искусственно созданных символов. Кроме того, при анализе текстов мы учитываем наивное восприятие *кода*, а также употребление этого слова в современной речи. В современном обществе слово *код* часто употребляется в значении какого-то признака (знака), сигнализирующего о том, что существует некий обобщающий или специализирующий смысл. С точки зрения семиотики, комплекс установленных знаков, содержащих информацию, формирует *код*. В философском освещении *код* необходим для сохранения установленных знаний в системе искусственно созданных символов. В лингвистическом плане язык равен самостоятельному *коду* модели мира. Кодовая характеристика присуща языку на том основании, что используемые знаки языка представляют собой договоренность среди определенного круга людей, впоследствии являющихся носителями знаний о об этих знаках.

Ключевые слова: код; знак; семиотика; язык; философия; культура; система

Ковалев Б. В.

Лингвостилистическая классификация романов Марио Варгаса Льосы методом Delta Берроуза

Аннотация. В статье анализируется корпус романов нобелевского лауреата Марио Варгаса Льосы. В 2023 г. он опубликовал роман, который был официально объявлен самим автором как последний, в связи с чем актуализируется необходимость проведения комплексного стилистического анализа полного корпуса текстов. В качестве метода для лингвостилистической классификации романов была выбрана Delta Берроуза – как один из наиболее надежных и авторитетных стилистических инструментов на сегодняшний день; он основан на средней абсолютной разности между z-оценками определенного количества наиболее частотных слов в контрольном и атрибутируемом текстах. Метод был апробирован на материале большого количества языков и был использован для решения похожих задач, что позволяет избрать его и в рамках нашей работы. В ходе исследования выясняется, что корпус романов Варгаса Льосы делится на четыре устойчивые группы: ранние тотальные романы 1960-х гг.; пессимистические романы 1970–1980-х гг., а также документальные и эротические романы. Спорные случаи, связанные с романами «Посвящаю свое молчание» и «Похождения скверной девчонки», разрешаются при помощи метода опорных векторов и наивных байесовских классификаторов. Результаты экспериментов согласуются с историко-литературными данными. Подчеркивается стилистическая обособленность трех ранних романов «Город и псы», «Зеленый дом» и «Разговор в Соборе», выявленная при помощи метода Delta Берроуза, что совпадает с данными ряда литературоведческих классификаций, в частности, основанных на анализе жанровой природы текстов, воззрений Варгаса Льосы на философском и идеологическом уровнях.

Ключевые слова: Марио Варгас Льоса; латиноамериканская литература; перуанская литература; латиноамериканский бум; стилиметрия; Delta Берроуза; стилистика; SVM

Скуратов И. В., Епифанцева Н. Г.

Влияние феминизации на национальную языковую политику Франции

Аннотация. Цель статьи заключается в выявлении особенностей феминизации существительных на –al, –ant, –eur и их гендерных феминитивных параллелей с грамматической точки зрения и языкового узуса. Актуальность исследования продиктована научным интересом к явлению феминизации – сложнейшего и широко дискутируемого феномена в области французского и русского словообразования, отражающего языковые традиции и инновации в деривационном процессе. Языковая политика Франции отличается поддержкой на государственном уровне, традиционным уважением к достижениям французского языка, детальным рассмотрением и обсуждением лингвистических нововведений. В статье представлен анализ точек зрения на феминизацию ее сторонников и противников. Последние аргументируют свои действия в поддержку употребления традиционных, стабильных форм существительных женского рода доводами социолингвистического характера, подчеркивая особую роль и предназначение французского языка. Споры вокруг феминизации фактически ставят вопрос о том, кому принадлежит язык? Согласно мнению

сторонников государственности, центром франкофонного сообщества – франкофонии – в Европе и в мире считается Франция и столица страны Париж. Следуя этой логике, французский язык принадлежит только гражданам Франции, а бельгийцы, люксембуржцы, квебекцы, швейцарцы и т. д. являются в некотором роде его арендаторами, что свидетельствует о чувстве языковой незащищенности граждан этих стран. Существует точка зрения, согласно которой прерогатива языковой политики не только национально-французская, но она принадлежит французской Академии. В этой связи логично задаться вопросом о реальном месте и роли французской Академии в современном франкоязычном обществе: кто сегодня определяет, какими должны быть стандарты французского языка? Каковы, например, нормативные грамматики и словари? С другой стороны, осведомлены ли академики лучше, чем эксперты Высшего совета по французскому языку – разработчики бельгийского руководства по феминизации? Еще один аргумент, выдвинутый критиками феминизации, напрямую связан с понятием «использования языка» – часто с большой буквы, как в «хорошем использовании» (Bon usage): «Мы должны позволить языковому узусу сделать это». Результаты изыскания представляют новизну, определяя соотношение традиционных форм и неологизмов в словарном составе языка.

Ключевые слова: языковая политика; феминизация; неологизмы; узус; деривация; франкофония

Погорецкая О. А.

Смысловая функция лингвокультурам в переводе (на материале итальянского политического дискурса)

Аннотация. В процессе своей работы переводчик руководствуется, прежде всего, поиском структурных и смысловых соответствий между языками, стремясь к нейтрализации расхождений. Однако любой дискурс, а политический дискурс особенно, опирается на культурный фактор. В процессе политической коммуникации политик, журналист, аналитик часто обращается к общественно признанным архетипам, поскольку архетип устойчиво сохраняет в себе чувственные социально значимые коннотации. В силу широкого и непрерывного культурно-исторического осмысления архетипы получают ключевой символический статус в жизни национального коллектива и становятся основанием (одним из оснований) национального культурного самосознания. В связи с этим количество расхождений между языками возрастает качественно и количественно. Культурно специфические номинации содержат этнокультурный компонент лексического значения слова, который отражает специфику национального восприятия определенных реалий, передают личное отношение говорящего к действительности через образность, оттенки значения, аллюзии. Перед переводчиком встает сложная задача: с одной стороны, лингвокультура несет в себе дополнительное значение, которое необходимо передать, с другой – не всегда язык перевода обладает средствами для передачи лингвоспецифической информации. В непрофильных вузах зачастую отсутствует курс по лингвокультурологии, страноведению, в связи с чем недостаточность знаний о культуре (в широком понимании) страны изучаемого языка представляет собой серьезную проблему на занятиях по общественно-политическому переводу. В исследовании делается попытка классифицировать наиболее актуальные для современного итальянского политического дискурса лингвокультуры для того, чтобы формировать у студентов – будущих переводчиков – лингвокультурологический понятийный аппарат.

Ключевые слова: лингвокультура; архетип; профессионально ориентированный перевод; стилистическая конвергенция; переводческая синонимия; политический дискурс; итальянский язык

Анисимов В. Е.

Лингвокультурная локализация кинопостера (на материале французского языка)

Аннотация. В статье изучена проблема локализации кинопостера в ином лингвокультурном пространстве на материале адаптации постеров французских кинофильмов в российском прокате. Процесс локализации малоформатных текстов кинодискурса, в том числе кинопостера, выполняющих рекламную функцию, предстает важной задачей переводчику и другим локализаторам, принимающим участие в продвижении кинофильма на экраны другой страны. Целью данного исследования является выявление особенностей локализации кинопостера как функционально-прагматической единицы кинотекста, реализующий свои функции на этапе знакомства потенциального зрителя с кинофильмом. Материалом исследования послужили 500 кинопостеров французских кинофильмов, вышедших в период с 1990 по 2024 год и локализованных в русскоязычном лингвокультурном пространстве. В качестве методов использовались методы контекстуального, лингвопрагматического и лингвокультурного анализа, метод лексико-семантического анализа лексики, описательно-аналитический метод, дискурс-анализ, метод сплошной выборки. Выявлены критерии адекватной локализации малоформатных текстов кинодискурса, согласно которым локализованный текст полностью или частично сохраняет свой аттрактивный, информационный и прагматический потенциал. При локализации кинопостера дополнительным критерием адекватной

адаптации служит корректная передача его прагма-семантического компонента. Анализ локализации кинопостеров французских кинофильмов в российском прокате позволил выявить четыре типа локализации: сохранение (3 %), опущение (20 %), добавление прагмасемантического компонента (50 %), смешанный тип локализации (одновременное опущение и добавление прагмасемантического компонента – 27 %). Изменения в процессе локализации кинопостера преимущественно затрагивают его графическую часть. Была выявлена вторичная локализация кинопостера, заключающаяся в адаптации уже локализованного для кинотеатров прокатного постера для интернет-сервисов. Проведенное исследование позволяет утверждать, что локализация кинопостера является комплексным процессом адаптации поликодового текста в ином лингвокультурном пространстве с опорой на его аттрактивный, информационный и прагматический потенциал.

Ключевые слова: кинодискурс; французский кинодискурс; кинофильм; кинопостер; локализация; перевод; малоформатные тексты кинодискурса

Погребняк Н. В.

Контраст как средство конструирования образа политика в британских СМИ

Аннотация. Восприятие действительности и актуальной политической ситуации напрямую зависит от характера представляемой СМИ информации. Современный человек изо дня в день принимает образы, тиражируемые СМИ. Актуальность данного исследования обусловлена интересом к систематизации разнообразных приемов, задействованных в интенциональном создании образов политиков средствами СМИ. Контраст как способ восприятия окружающего мира и информации попадает в фокус изучения не только лингвистических наук, но и философии, политологии, изобразительного искусства. Из чего следует многообразие дефиниций и способов осмысления данного феномена. Целью нашей работы является изучение способов выражения контраста в этом процессе, а кроме того, дефиниция и классификация данного явления. В ходе исследования нами была разработана классификация видов контраста, практическая ценность заключается в возможности ее применения для разных видов анализа иноязычного дискурса массмедиа. В качестве материала для исследования были рассмотрены тексты статей британских газет качественной прессы The Guardian и The Independent как представителей независимых и объективных СМИ. Помимо основного метода дискурсивного анализа, нами были задействованы методы коммуникативно-прагматического, контекстуального анализа и лингвостилистической интерпретации текста. Изучение разных аспектов контраста: композиционного, стилистического, структурного и семантического – позволило выявить существенную роль каждого из них в процессе конструирования образов политиков. На примере образов Дональда Трампа и Камалы Харрис мы продемонстрировали манипулятивный потенциал контраста как смысло- и фоормообразующего инструмента, реализующего противоречивые характеристики в амбивалентных образах.

Ключевые слова: контраст; образ политика; СМИ; дискурс; манипулятивный потенциал; эксплицитный и имплицитный контраст; композиционный контраст; структурный контраст; стилистический контраст; семантический контраст

Метелькова К. В.

Неологизмы-зоонимы в современном немецком языке: лексикографический, словообразовательный и дискурсивный аспекты

Аннотация. В современном немецкоязычном обществе происходит переосмысление взаимоотношений человека и животных, что находит отражение в появлении новых слов (преимущественно композитов), изменении семантики существующих анимализмов, а также в расширении их сочетаемости и в увеличении дискурсивных сфер употребления. Цель исследования заключается в выявлении и систематизации немецких неологизмов-зоонимов. Неологизмы с анималистическим компонентом были рассмотрены с трех точек зрения: их фиксации в лексикографических источниках и электронном корпусе немецкого языка, с точки зрения словообразования и дискурсивного употребления. В статье уточняются критерии, на основе которых лексические единицы могут быть идентифицированы как неологизмы. В ходе изучения материала в качестве ключевого параметра выявления неологизмов был использован лексикографический критерий. Опираясь на результаты исследования, можно сделать следующие выводы: в современном немецком языке неологизмы-зоонимы имеют широкое распространение, что связано с появлением новых реалий в жизни немецкого общества, которые касаются животных и отношения человека к ним; в создании данных слов активно участвуют как иноязычные компоненты, свидетельствующие об экзогенном характере явлений, так и автохтонные элементы, касающиеся ситуаций повседневной жизни немецкоязычного общества и обладающие образностью и эмоциональностью; возникновение новых слов, семантика которых имеет отношение к миру животных, происходит преимущественно в таких типах дискурса, как юридическом, кулинарном, медицинском, обиходном и дискурсе моды. Дальнейшее изучение функционирования

неологизмов-зоонимов в данных контекстах позволит уточнить семантику и прагматические функции данных слов, а также понять изменения, происходящие в современном немецкоязычном обществе.

Ключевые слова: неологизм; зооним; дискурс; словообразование; лексикография; корпус; эндогенный процесс; экзогенный процесс

Новиков М. В.

Партийно-государственное руководство развитием советско-китайского культурного сотрудничества в 1934–1945 гг.

Аннотация. В данной статье на основе документов Народного комиссариата иностранных дел СССР рассматриваются вопросы становления и развития советско-китайского культурного сотрудничества в драматический период истории Китая, связанный с политико-военным противостоянием Гоминьдана и Коммунистической партии Китая, японо-китайской войной и позицией СССР в ходе этих конфликтов. Отмечается, что после восстановления советско-китайских дипломатических отношений в 1932 г. по инициативе посольства СССР в Китайской Республике и просоветской китайской интеллигенции начинается активная фаза развития культурных связей между двумя странами, начало которым было положено выставкой китайского изобразительного искусства, включая работы главы художественной школы в Нанкине Сюй Бэйхуна, в Москве. Подчеркивается, что общее руководство развитием советско-китайского культурного сотрудничества с самого начала осуществлялось высшим руководством СССР, конкретные рекомендации и непосредственное руководство осуществлялись Народным комиссариатом иностранных дел, посольством СССР в Китайской Республике. Примечательно, что ответственность за проведение выставки китайского изобразительного искусства в Москве была возложена на народного комиссара просвещения А. С. Бубнова. Отмечается, что советское посольство в Китае выступило инициатором создания Китайско-советского культурного общества, имея в виду, что общество должно организовываться самими китайцами, но посольство будет осуществлять контроль за его составом, деятельностью и планированием работы, которые должны полностью отвечать советским интересам. Отмечается, что начало широкомасштабной японо-китайской войны в июле 1937 г. отрицательно повлияло на советско-китайское культурное сотрудничество, сведя его к минимуму – к изданию переводных советских книг в Китае и переводных китайских книг в СССР, организации фотовыставок.

Ключевые слова: СССР; Китай; Народный комиссариат иностранных дел; посольство СССР в Китае; дипломатические отношения; культурное сотрудничество; гастроли; выставки; издание переводных книг

Ли Юйхань

Паратекст в межкультурном диалоге (на материале перевода романа Цао Сюэ-цин «Сон в красном тереме»)

Аннотация. Статья посвящена компонентам и функциям паратекста в переводе на русский язык романа «Сон в красном тереме» 1995-го года издания с использованием теории паратекста. Цель исследования заключается в анализе того, является ли паратекст важным фактором успешного перевода и распространения. Теоретическая значимость работы состоит в использовании паратекста в качестве важной перспективы для исследования художественного перевода и расширения масштабов переводческих исследований в области «хунсюэ». Практическая ценность заключается в том, что паратекст не только помогает читателям получить более полное и глубокое представление о «Сне в красном тереме», но и предоставляет справочный материал для будущей практики перевода и пути распространения классической китайской литературы и традиционной китайской культуры.

Проведенный анализ позволил сделать следующие выводы: богатые паратекстуальные элементы в переводе на русский язык «Сна в красном тереме» способствуют принятию и распространению этого перевода. Два предисловия хотя и кратки, но довольно полно излагают основной сюжет, главную идею, художественные характеристики и важное влияние романа, а также полностью признают большой вклад переводчика В. А. Панасюка в перевод романа, который смог предоставить читателям эстетический «горизонт ожиданий» посредством собственной интерпретации. По сравнению с предисловиями, оба послесловия не повторяют объективные факты, связанные с романом, а делятся своим собственным чувством и пониманием содержания романа, идейными и художественными ценностями его стихов, которые с предисловиями взаимно дополняют друг друга и перекликаются. Примечания могут в определенной степени способствовать повышению ценности смысла и глубокому пониманию основного текста, а также уменьшить нагрузку при чтении. Иллюстрации также интерпретируют визуально основной текст благодаря своей богатой эстетической ценности, играя при этом незаменимую роль в распространении и освещении перевода.

Ключевые слова: «Сон в красном тереме»; паратекст; перевод и распространение; компоненты паратекста; функции паратекста; предисловие; послесловие; примечание; иллюстрация

Юргенева А. Л.

Фотография в интернет-пространстве как новая форма карикатуры

Аннотация. Статья посвящена проблеме развития фотографических жанров в интернет-пространстве. Одним из направлений использования фотоизображений стала реализуемая в карикатуре социальная критика, функцией которой зачастую наделяются фотопортреты. Превращение в карикатуру созданных с иной целью изображений определяет актуальность проведенного исследования. Целью данной работы является фиксация изменений в развитии жанра карикатуры при его бытовании в сети. Объектом исследования стали подборки юмористических интернет-фотографий.

В основе методологии исследования лежит культурологический подход, в рамках которого был использован контекстуальный, формально-стилистический и сравнительный анализ. Подборки фотографий были рассмотрены с точки зрения их построения, тематики, области их существования в сети и содержания изображений. В итоге проведенной работы было выявлено, что при составлении подборок использовались традиционные для карикатуры формы (гротеск, несоответствие) и темы (пьянство, мода, нравы различных социальных групп). Одновременно была обнаружена и существенная новизна в природе происхождения подобной карикатуры, а именно, ее создание с помощью помещения частных фотоизображений в контекст, отмеченный юмористической или сатирической направленностью. Результатом содержащегося в фотографии элемента документальности становится многомерность и неоднозначность их восприятия, что показывают оставляемые интернет-пользователями комментарии. Помимо смеховой реакции, зрители здесь выражают свою эмпатию по отношению к персонажам на снимках и делятся своими ностальгическими переживаниями.

Ключевые слова: фотография; карикатура; социальные сети; «гопник»; селебрити; повседневность; сатира; юмор

Караваева Е. М.

Деконструкция стереотипов образов азиатских женщин в американской культуре

Аннотация. В статье рассматривается переосмысление стереотипов в отношении азиатских и азиатско-американских женщин в американской литературе и культуре в координатах современной социокультурной парадигмы. Новые аспекты рассмотрения социальных и эстетических реалий, такие как усиление феминистской повестки и фокус на гендерно-этнической идентичности, способствуют формированию иного взгляда на произведения литературного наследия. Традиционная литература об азиатско-американцах, созданная в основном белыми европейскими или американскими авторами, отражает предвзятость и субъективность взгляда на азиатско-американцев. В фокусе внимания находится исследование вопроса, в какой степени восприятие персонажей читателем зависит от происхождения автора и избранной им оптики. Автор статьи делает попытку выявить современные тенденции в трансформации образа восточной женщины и определить особенности авторской интерпретации традиционных гендерных стереотипов в американской литературе. Анализ произведений американских авторов азиатского происхождения позволяет сделать вывод о том, что их знание материала и взгляд изнутри предлагают иную точку зрения и способствуют слоу стереотипов, искажающих образы азиатских женщин. Новые социальные и эстетические реалии побуждают азиатско-американских авторов более реалистично отражать опыт своего этнического меньшинства и бросить вызов устойчивым женским стереотипам. Аутентичность, возникающая из личного опыта автора, придает персонажам многогранность. Изменение дискурса и авторской перспективы, без сомнения, способствует деконструкции стереотипов. Таким образом, одним из лучших способов борьбы со стереотипами в литературе становится внимание к природе авторского влияния на читателя и способам получения эмоционально-когнитивного отклика читателя.

Ключевые слова: гендерные стереотипы; образы азиатских женщин; предвзятость; деконструкция стереотипов; новая трактовка; аутентичность; женственность